



ORGANIZACIÓN DEL BACHILLERATO INTERNACIONAL

PROGRAMA DEL DIPLOMA

Lengua *ab initio*

Primeros exámenes: 2004

Lengua ab initio
Abril de 2002

Traducción de la guía publicada en febrero de 2002
bajo el título *Language Ab Initio*

El uso del género masculino en esta publicación no tiene un propósito discriminatorio y se justifica únicamente como medio para hacer el texto más fluido.

Se pretende que el español utilizado sea comprensible por todos los hablantes de esta lengua y no refleje una variante particular o regional de la misma.

El servicio de traducción de la Organización del Bachillerato Internacional agradecerá los comentarios de los lectores sobre la traducción. Para hacerlos llegar, tenga a bien dirigirse a la unidad de traducción por fax (+44 29 2054 6073) o correo electrónico (translation@ibo.org), mencionando la referencia *Feedback-Spa*.

© Organización del Bachillerato Internacional 2002

Organisation du Baccalauréat International
Route des Morillons 15
1218 Grand-Saconnex
Ginebra, SUIZA

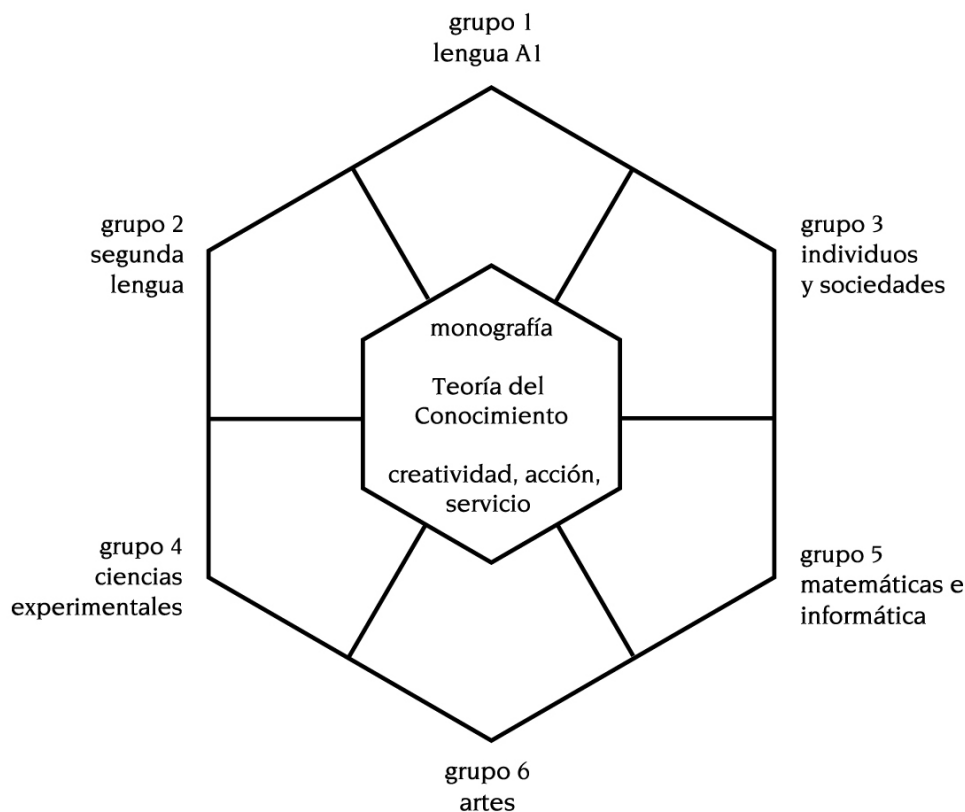
ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	1
GRUPO 2	3
OBJETIVOS DEL GRUPO 2	7
NATURALEZA DE LA ASIGNATURA	8
OBJETIVOS DE LA ASIGNATURA	9
RESUMEN DEL PROGRAMA DE ESTUDIOS	10
DESCRIPCIÓN DETALLADA DEL PROGRAMA DE ESTUDIOS	11
RESUMEN DE LA EVALUACIÓN	25
DESCRIPCIÓN DETALLADA DE LA EVALUACIÓN	26
CRITERIOS DE EVALUACIÓN: GENERALIDADES	36
CRITERIOS DE EVALUACIÓN	38

INTRODUCCIÓN

El programa del Diploma del Bachillerato Internacional es un curso preuniversitario exigente, diseñado para responder a las necesidades de estudiantes de secundaria altamente motivados, de edades comprendidas entre los 16 y los 19 años. El curso dura dos años y su amplio currículo prepara a los estudiantes para que cumplan con los requisitos de sistemas educativos de distintos países. Su modelo no se basa en el de ninguno en particular, sino que integra los mejores elementos de muchos de ellos. Puede cursarse en inglés, francés y español.

El currículo se presenta en forma de hexágono, con seis áreas académicas en torno al centro. Las asignaturas se estudian simultáneamente y los estudiantes tienen la oportunidad de acceder a las dos grandes áreas tradicionales del saber, las humanidades y las ciencias.



Los alumnos aspirantes al Diploma deben seleccionar una asignatura de cada uno de los seis grupos de asignaturas. Por lo menos tres y no más de cuatro deben cursarse en el Nivel Superior (NS), y las demás en el Nivel Medio (NM). Se dedican 240 horas lectivas a los cursos de Nivel Superior y 150 a los de Nivel Medio. Al organizar los estudios de esta manera, se da a los estudiantes la posibilidad de explorar, en los dos años del programa, algunas disciplinas en profundidad y otras de modo más general. Este plan es el resultado de la búsqueda deliberada de un equilibrio entre la especialización precoz de ciertos sistemas nacionales y la universalidad preferida por otros.

El sistema de elección de asignaturas está concebido de tal manera que permite al estudiante con inclinaciones científicas aprender una lengua extranjera, y al lingüista nato, familiarizarse con el trabajo de laboratorio. A la vez que se mantiene un equilibrio general, la flexibilidad de elegir asignaturas en el Nivel Superior permite al estudiante desarrollar áreas en las que está particularmente interesado y reunir los requisitos para el ingreso a la universidad.

Además del estudio de las seis asignaturas, los alumnos aspirantes al Diploma han de cumplir con otros tres requisitos. La Teoría del Conocimiento (TdC) es un curso interdisciplinario concebido para desarrollar un enfoque coherente del aprendizaje, que no sólo trascienda y unifique las diferentes áreas académicas sino que además estimule la apreciación de otras perspectivas culturales. La Monografía, de unas 4000 palabras, ofrece a los estudiantes la oportunidad de investigar un tema de especial interés y les familiariza con la investigación independiente y los requisitos de redacción que se espera de ellos en la universidad. La participación en el componente Creatividad, Acción y Servicio (CAS) del colegio anima a los estudiantes a tomar parte en actividades deportivas, artísticas y de servicio a la comunidad, a nivel regional, nacional e internacional.

Primeros exámenes: 2004

GRUPO 2

El Grupo 2 está constituido por una serie de cursos de lenguas modernas de amplia variedad y dos de lenguas clásicas: Latín y Griego Clásico. En los cursos de lenguas modernas se hace especial hincapié en la adquisición y uso del lenguaje, desde el uso comparativamente elemental y práctico del nivel *ab initio* hasta el uso sofisticado del hablante casi nativo (o bilingüe) que estudia una lengua A2. Entre esos dos niveles se encuentran los cursos de Lengua B.

Cada curso del Grupo 2 se ofrece en un número determinado de idiomas, que se especifican en IBNET. Dentro de cada curso el programa y la evaluación son comunes para todos los idiomas en los que se puede realizar dicho curso, y el esfuerzo que se pide de los estudiantes es muy parecido. Con la excepción de las lenguas clásicas, la evaluación se lleva a cabo en el idioma que se está estudiando.

Lenguas modernas

El estudio de una lengua moderna conlleva la adquisición de un sistema lingüístico y su aplicación en cuatro procesos activos interrelacionados: escuchar, hablar, leer y escribir. Estas cuatro destrezas suponen el intercambio de ideas y la comunicación eficaz. Ésta última, a su vez, implica el proceso intelectual de entender cómo las ideas pueden ser expresadas de la mejor manera posible a un destinatario determinado. Para comprender las ideas, y expresarlas con claridad y convincentemente, es necesario ser consciente de las características culturales de dicho destinatario.

El estudio de una lengua moderna, a cualquier nivel, debería hacer posible que los estudiantes la usen de forma espontánea y apropiada no sólo en situaciones conocidas, sino también en aquellas a las que no estén habituados. Por lo general, cada uno de los cursos de lenguas modernas del Grupo 2 se basa en situaciones de comunicación e interacción diferentes, reflejando de esta forma el diferente nivel de competencia lingüística que se espera en cada caso. Las situaciones hipotéticas del nivel *ab initio* son, necesariamente, más mundanas y cotidianas que sus equivalentes en una lengua A2, relativamente más sofisticadas. En el nivel *ab initio* se pone énfasis en la utilidad práctica; las áreas que se cubren en Lengua B van de lo práctico y social a lo expresivo e intelectual, mientras que en Lengua A2 los estudiantes exploran las sutilezas del lenguaje en una gran variedad de contextos, incluyendo el literario. Por ejemplo, el estudiante de Lengua *ab initio* debe ser capaz de dar instrucciones claras a alguien que intenta llegar a la playa, y de entender la información de un folleto turístico. El estudiante de Lengua A2, por su parte, debe ser capaz de describir detalladamente la belleza de las olas y de analizar con actitud crítica el uso engañoso del lenguaje en el folleto.

Es fundamental que los coordinadores y los profesores del Programa del Diploma se aseguren de que los alumnos estudian el curso que mejor se adapta a sus necesidades presentes y futuras, y que dicho curso suponga para ellos un desafío académico adecuado. El nivel de competencia lingüística que ya poseen los estudiantes y el nivel de perfeccionamiento que deseen alcanzar al final de sus estudios son los factores más importantes para identificar el curso de idiomas más apropiado entre los disponibles. La responsabilidad de asignar un curso apropiado a cada estudiante recae en los profesores y coordinadores, y no en IBO.

Si el curso del Grupo 2 elegido **no** representa un desafío adecuado para los estudiantes, se les habrá negado una oportunidad educativa. Si se les aconseja, por ejemplo, estudiar un curso de Lengua *ab initio* cuando uno de Lengua B es más apropiado, o uno de Lengua B cuando Lengua A2 es el ideal, se les estará aconsejado en realidad seguir el camino más conveniente para acumular puntos de un modo que carece de todo valor educativo. Se debe animar a los alumnos a que estudien un curso que se ajuste a su nivel y les resulte provechoso, siéndoles útil en sus estudios superiores y carreras profesionales. Los responsables de admisión en las universidades estarán informados de los varios niveles de competencia lingüística a los que corresponden los diferentes cursos.

Lengua *ab initio*

Los cursos de Lengua *ab initio* son cursos de idiomas dirigidos a principiantes. Están diseñados para que estudiantes **sin previa experiencia** en el idioma lo realicen en dos años. Estos cursos principalmente se centran en la adquisición del lenguaje necesario para los propósitos y las situaciones habituales de la interacción social cotidiana. Solamente están disponibles en el Nivel Medio.

Los cursos de Lengua *ab initio* tienen el objetivo de desarrollar una serie de destrezas lingüísticas y el conocimiento elemental de la cultura o culturas que usan una lengua, mediante el estudio de un programa de estudios común y uno específico de la lengua estudiada.

Lengua B

Los cursos de Lengua B, la mayoría disponibles en el Nivel Superior y en el Nivel Medio, ocupan el lugar intermedio en el conjunto de cursos de lenguas modernas del Grupo 2, y son cursos de idiomas para estudiantes con **alguna experiencia previa** en su aprendizaje. Estos cursos se centran principalmente en la adquisición y el desarrollo de destrezas lingüísticas a un nivel que supera lo que se espera de un estudiante de Lengua *ab initio*, alcanzándose una sofisticación lingüística relativamente alta en el Nivel Superior.

Los cursos de Lengua B ofrecen a los estudiantes la oportunidad de alcanzar un alto nivel de competencia en un idioma y explorar la cultura o culturas que lo utilizan. Los diferentes propósitos y situaciones para los cuales y en los cuales se usa el idioma van bastante más allá de los de Lengua *ab initio* (el área laboral, las relaciones sociales y la discusión de ideas abstractas, por ejemplo). Los tipos de lenguaje necesarios para estos propósitos y situaciones son más refinados.

Lengua A2

Los cursos de Lengua A2, en el extremo superior de la serie, están diseñados para estudiantes que ya poseen un **alto nivel de competencia** en el idioma objeto de estudio. Estos cursos se basan fundamentalmente en el estudio de la lengua y la literatura, y se centran principalmente en el refuerzo y perfeccionamiento de las destrezas lingüísticas, en lugar de en la adquisición del lenguaje. También se ofrece a los estudiantes la oportunidad de explorar la cultura o culturas relacionadas con el idioma, así como de establecer conexiones entre otros idiomas y culturas con los que estén familiarizados. De esta forma podrán utilizar el idioma para propósitos y situaciones que conlleven a discusiones, argumentaciones y debates sofisticados. Los cursos de Lengua A2 se pueden estudiar en el Nivel Superior o en el Nivel Medio.

Lenguas Clásicas

Los cursos de Lenguas Clásicas del Programa del Diploma introducen a los alumnos en la lengua, literatura y cultura de las antiguas Grecia y Roma. Estas antiguas civilizaciones han desempeñado un papel vital en la configuración de muchas sociedades y culturas modernas. Sus lenguas en sí mismas son versátiles, están sutilmente estructuradas y han tenido una influencia fundamental en el desarrollo de la mayor parte de las lenguas europeas modernas. Las ricas y variadas literaturas de Grecia y Roma han dejado su huella en casi todos los géneros de la literatura moderna, tanto dentro de Europa como fuera de sus fronteras. Proporcionan claves sumamente importantes para comprender las culturas que las produjeron, y sirven de puente entre el mundo contemporáneo y las civilizaciones de la antigüedad, a menudo extrañas pero siempre fascinantes.

Los cursos incluyen también el estudio del desarrollo histórico y de los logros culturales de más amplio alcance de los griegos y los romanos, cuyos principios políticos, religiosos y jurídicos todavía inspiran el pensamiento de muchos pueblos en todo el mundo. También podrán examinarse en ellos los logros tecnológicos y artísticos de estos pueblos, que continúan inspirando a artistas, arquitectos e ingenieros en todo el mundo. Es de esperar que en el futuro se puedan introducir otras lenguas clásicas, tales como el sánscrito, el árabe y el hebreo, cuyas contribuciones a las sociedades modernas son de similar e incalculable importancia.

En todas las lenguas clásicas, es un principio fundamental que los textos que aún se conservan se estudien en la lengua original y que las competencias lingüísticas constituyan la esencia de los cursos, ya que sólo por medio de una comprensión profunda del funcionamiento de una lengua podrá establecerse un verdadero contacto intelectual con los pueblos del pasado. Con el fin de ampliar el conocimiento que tienen los alumnos de la literatura clásica, se incluyen textos adicionales para su estudio en versión traducida, pero la base continúa siendo lingüística. Se pretende que, a través del estudio de las lenguas clásicas en su contexto cultural, los alumnos vean que la cultura y la lengua son simbióticas y que se configuran mutuamente. Al mismo tiempo, se espera que los estudiantes disfruten del desafío intelectual que ofrecen estas lenguas y aprecien en ellas una variedad tan amplia de textos y registros como sea posible. “El pasado es un país extranjero. Allí hacen las cosas de una manera diferente”: es de esperar que nuestros alumnos lleguen a ser unos viajeros entusiastas por el pasado clásico, bien informados y capaces de apreciarlo.

¿Qué curso elegir para los estudiantes?

Los profesores y los coordinadores del Programa del Diploma deben asegurarse de que, en la medida de lo posible, los alumnos estudian el curso que mejor se ajuste a sus necesidades y que constituya un desafío académico apropiado. La siguiente tabla pretende servir de pauta general e indica aproximadamente qué cursos de lengua del Grupo 2 son apropiados para cada estudiante. Un curso determinado puede ser apropiado aunque no sean aplicables todos los factores mencionados en la tabla.

Para más información sobre cómo elegir los cursos puede ponerse en contacto con la sección de lenguas en IBCA.

Lengua <i>ab initio</i> NM	dirigido a principiantes que: <ul style="list-style-type: none"> • tienen poca o ninguna experiencia previa en el aprendizaje del idioma • reciben sus clases fuera del país donde se habla el idioma
Lengua B NM	dirigido a estudiantes de una lengua que posiblemente no piensen seguir estudiando después del Programa del Diploma y que: <ul style="list-style-type: none"> • tienen de 2 a 5 años de experiencia en el aprendizaje del idioma objeto de estudio • no cursan otras asignaturas en el idioma objeto de estudio • normalmente reciben su enseñanza en un país donde no se habla el idioma • son principiantes o falsos principiantes que viven en un país donde se habla dicho idioma.
Lengua B NS	dirigido a estudiantes que piensan estudiar la lengua a este nivel para una futura carrera profesional, o para cumplir con los requisitos del Programa del Diploma, y que: <ul style="list-style-type: none"> • tienen de 4 a 5 años de experiencia en el aprendizaje del idioma objeto de estudio • no cursan otras asignaturas en el idioma objeto de estudio • reciben su enseñanza normalmente en un país donde no se habla dicho idioma.
Lengua A2 NM	dirigido a estudiantes de una lengua que puede que no piensen seguir estudiando después del Programa del Diploma y que: <ul style="list-style-type: none"> • son usuarios habituales o casi habituales que desean estudiar otro idioma diferente en su curso de Lengua A1 • son estudiantes casi bilingües (en cuanto a su comprensión de lectura o su expresión escrita, o en ambas) • viven en un país donde se habla el idioma objeto de estudio • cursan otras asignaturas en el idioma objeto de estudio.
Lengua A2 NS	dirigido a estudiantes que hablan la lengua con fluidez, que piensan estudiarla a este nivel para su futura carrera profesional o para cumplir un requisito del Programa del Diploma, y que: <ul style="list-style-type: none"> • son usuarios habituales o casi habituales que desean estudiar un idioma diferente en su curso de Lengua A1 • son estudiantes bilingües (en cuanto a su comprensión de lectura o su expresión escrita, o en ambas) • viven en un país donde se habla el idioma objeto de estudio • cursan otras asignaturas en el idioma objeto de estudio.
Lenguas Clásicas NS y NM	dirigido a estudiantes que desean estudiar Latín o Griego Clásico además de uno de los cursos arriba indicados (o en su lugar).

OBJETIVOS DEL GRUPO 2

El Grupo 2 consiste en una serie de cursos de idiomas que se adecuan a los diferentes niveles de competencia lingüística que poseen los estudiantes a su comienzo. Hay una serie de objetivos del Grupo 2 que son comunes a todos los cursos, pero también se distinguen unos objetivos específicos de la asignatura que reflejan lo que se espera que demuestren los estudiantes al final de cada curso.

Los objetivos del Grupo 2 son:

- conseguir que los estudiantes entiendan y usen el idioma estudiado en diversos contextos, atendiendo a propósitos también diversos
- conseguir que los estudiantes usen el idioma de manera adecuada
- promover, mediante el estudio de textos y la interacción social, una conciencia y apreciación de las diferentes perspectivas de las personas pertenecientes a otras culturas
- hacer que los estudiantes sean conscientes del papel que desempeña la lengua con relación a otras áreas del saber
- crear, mediante el conocimiento de un idioma, oportunidades para la diversión, creatividad y estímulo intelectual
- proporcionar la base necesaria para que los estudiantes puedan realizar, mediante el uso de la lengua, otros estudios, trabajos y actividades de ocio
- hacer que los estudiantes sean conscientes de la relación existente entre las lenguas y culturas con las que están familiarizados.

NATURALEZA DE LA ASIGNATURA

Aprender una lengua extranjera es mucho más que aprender un número de frases, cierta cantidad de vocabulario o una serie de reglas gramaticales. Significa ser capaz de relacionarse en un nuevo contexto cultural que nos permitirá interactuar en una sociedad diferente de la nuestra. No sólo aumenta nuestras posibilidades de trabajar, divertirnos o viajar, sino también nuestro conocimiento actual del mundo, un mundo que se ha vuelto más pequeño gracias a los vuelos internacionales, a Internet, y a un entendimiento general de que la diversidad cultural es lo que nos hace humanos.

El curso de Lengua *ab initio* se diseñó dentro de este contexto. Es una oportunidad para que los alumnos desarrollen sus destrezas lingüísticas estudiando un segundo idioma, o para que lo aprendan por primera vez. En consonancia con el carácter internacional y multicultural del Programa del Diploma, todos los estudiantes deben aprender por lo menos una lengua extranjera. Si bien la Organización del Bachillerato Internacional no se adhiere a ningún enfoque determinado en la enseñanza de idiomas, tanto los objetivos como la evaluación del curso de Lengua *ab initio*, se centran en la comunicación mediante el uso del idioma objeto de estudio.

La comunicación lingüística tiene lugar tanto a nivel oral como escrito y requiere una variedad de destrezas lingüísticas. A lo largo de la guía se hace referencia a las cuatro destrezas lingüísticas básicas: la comprensión auditiva, la expresión oral, la comprensión de lectura y la expresión escrita. El curso de Lengua *ab initio* tiene como finalidad desarrollar cada una de estas cuatro destrezas hasta llegar a un nivel similar de competencia comunicativa.

Aprender una lengua extranjera también significa ser capaz de relacionarse dentro de la cultura asociada a dicha lengua. Para lograr esto, los alumnos de Lengua *ab initio* deben entender las diferencias entre su propia cultura y la del idioma que están aprendiendo. Por ejemplo, en China se considera educado entregar y recibir un objeto (un libro, por ejemplo) usando ambas manos. Es una señal de respeto para la cultura china que los alumnos de Mandarín *ab initio* entiendan este gesto.

Una de las principales dificultades del curso de Lengua *ab initio* es proporcionar a los alumnos suficiente práctica en el idioma y hacer que se familiaricen con una cultura hasta entonces desconocida y de difícil acceso para ellos. Se fomenta una actitud global hacia el aprendizaje de la lengua. El objetivo es promover la idea de que el francés, el alemán o el japonés, por ejemplo, son algo más que asignaturas escolares y que, al cabo de los dos años, los alumnos podrán continuar aprendiendo el idioma de manera más independiente si así lo desean.

El curso se centra en situaciones cotidianas y aspectos de la cultura relacionados con ellas. De esta manera, se pone énfasis en la comunicación. Por esta razón, el curso se ha organizado en torno a una serie de temas tales como la comida y la bebida, o la educación, que proporcionan tanto al profesor como a los alumnos un contexto en el que se pueden poner en práctica varias funciones (o finalidades) comunicativas, así como las diferentes estructuras gramaticales y vocabulario.

Es necesario tener un buen dominio de las estructuras gramaticales para poder llevar a cabo tareas comunicativas eficazmente. No obstante, recitar listas de tiempos verbales o terminaciones de adjetivos no es una destreza lingüística, sino un ejercicio de memorización. Los profesores son los más indicados para decidir los métodos que serán apropiados para sus alumnos y que contribuirán al desarrollo de su competencia comunicativa.

Debido a las diferentes características de los idiomas *ab initio* que se ofrecen, y al corto período de tiempo que los alumnos tienen para aprender el nuevo idioma, se decidió proporcionar a los profesores de cada lengua *ab initio* un documento que sirva de guía para el vocabulario y la gramática con los que los alumnos deben familiarizarse. Esos documentos se denominan programas de estudios específicos de cada lengua y están escritos en cada una de las lenguas *ab initio* que se ofrecen.

OBJETIVOS DE LA ASIGNATURA

El objetivo global de este curso es que los alumnos alcancen competencia comunicativa en diferentes situaciones cotidianas.

Al finalizar el curso de Lengua *ab initio*, se espera que los alumnos sean capaces de:

- comunicar información y ciertas ideas elementales de manera clara y eficaz, en un número limitado de situaciones
- comprender y utilizar con precisión las formas orales y escritas más importantes del idioma en un número limitado de situaciones
- comprender y utilizar una gama limitada de vocabulario de uso corriente
- utilizar un registro que sea generalmente adecuado a la situación
- ser consciente de ciertos elementos culturales relacionados con el idioma estudiado.

RESUMEN DEL PROGRAMA DE ESTUDIOS

Lengua

Las cuatro destrezas lingüísticas que se desarrollarán de manera integrada son: comprensión auditiva, expresión oral, comprensión de lectura y expresión escrita.

El equilibrio entre estas cuatro destrezas debe adecuarse a las necesidades de los alumnos, pero no debe descuidarse ninguna.

Programa de estudios común

El programa común debe ser la base de cualquier curso de Lengua *ab initio*. Se divide en siete temas con los que deben familiarizarse los alumnos a fin de desarrollar un vocabulario variado que cubra las situaciones más frecuentes de la vida cotidiana.

Estos temas son:

- el individuo
- educación y trabajo
- la ciudad y sus servicios
- comida y bebida
- ocio y viajes
- el medio ambiente
- la salud y situaciones de emergencia.

Programas de estudios específicos de cada lengua

Se ha elaborado un programa específico para cada una de las lenguas *ab initio* que se ofrecen. Éstos están estructurados según los temas del programa de estudios común e incluyen la gramática y el vocabulario necesarios para el curso.

Textos

Las destrezas lingüísticas deben desarrollarse mediante el uso de material muy variado. Si bien las destrezas lingüísticas de los alumnos de Lengua *ab initio* limitarán naturalmente la elección del profesor, se pide a los profesores que usen tantos tipos de textos como sea posible.

Los profesores y alumnos deben escoger textos que respondan a las necesidades e intereses de los alumnos. Todos los materiales deben elegirse teniendo en cuenta su propósito comunicativo.

Conciencia cultural

Durante el curso de Lengua *ab initio* los alumnos deben familiarizarse con aspectos de la vida cotidiana y la cultura de los países donde se habla el idioma en cuestión.

Los textos deben utilizarse como un medio para explorar aspectos culturales relacionados con el idioma estudiado.

El estudio de las características concretas de la cultura no es un fin en sí mismo, sino un medio por el cual los alumnos se informan sobre un modo de vida diferente y de esta manera, desarrollan sus destrezas lingüísticas.

DESCRIPCIÓN DETALLADA DEL PROGRAMA DE ESTUDIOS

El curso de Lengua *ab initio* está diseñado en torno a tres áreas principales: lengua, textos y conciencia cultural.

El programa de estudios común y los programas de estudios específicos de cada lengua han sido diseñados para servir de apoyo al profesor en relación con estas tres áreas.

Dentro de lengua, se presta especial atención a las cuatro destrezas lingüísticas básicas, a la corrección lingüística y fluidez, y a las áreas de vocabulario, gramática, pronunciación y entonación.

Lengua

Destrezas lingüísticas básicas

La comunicación lingüística tiene lugar de formas distintas y a través de muchos medios diferentes. También implica una serie de destrezas, incluyendo la comprensión auditiva, la expresión oral, la comprensión de lectura y la expresión escrita. En esta guía se las denomina las cuatro destrezas lingüísticas básicas. La opinión general es que las destrezas receptivas son más fáciles de adquirir que las productivas. Los alumnos deberán comprender textos más difíciles de los que sean capaces de producir. Sin embargo, se debe trabajar sobre las cuatro destrezas durante los dos años.

	Receptivas	Productivas
Orales	Comprensión auditiva (escuchar)	Expresión oral (hablar)
Escritas	Comprensión de lectura (leer)	Expresión escrita (escribir)

Comprensión auditiva

A los alumnos del nivel *ab initio* se les debe enseñar a:

- comprender conversaciones sencillas
- comprender algunas expresiones del lenguaje coloquial en intercambios sociales
- comprender la idea o argumento general de un breve discurso o exposición oral de un tema prescrito
- participar en una conversación, según el contexto y la cultura.

Expresión oral

A los alumnos del nivel *ab initio* se les debe enseñar a:

- transmitir información factual sencilla y responder adecuadamente en una discusión espontánea
- utilizar de manera competente algunas expresiones del lenguaje coloquial en intercambios sociales

- transmitir información y expresar actitudes con suficiente claridad en una exposición oral breve y estructurada, y responder en una discusión espontánea sobre el tema
- responder con cierta sensibilidad a las convenciones sociales.

Comprensión de lectura

A los alumnos del nivel *ab initio* se les debe enseñar a:

- comprender información sencilla expresada de manera explícita
- hacer una lectura rápida y extraer los puntos clave de textos sencillos, incluyendo material visual y gráficos
- distinguir entre puntos clave y datos complementarios en textos sencillos
- comprender algunos detalles del texto
- comprender algunas ideas implícitas en el argumento
- identificar elementos básicos de género, finalidad y destinatario.

Expresión escrita

Los alumnos del nivel *ab initio* deben:

- transmitir información sencilla de manera clara
- transmitir algunos conceptos sencillos de manera clara
- organizar puntos clave en un plan global básico
- suministrar algunos datos complementarios para los puntos clave
- indicar actitudes personales de manera competente
- utilizar el idioma de manera generalmente adecuada a la finalidad y al destinatario.

El programa específico de cada lengua incluye las estructuras gramaticales necesarias para que los alumnos alcancen los niveles de competencia mencionados. Para que los alumnos sean capaces de comunicarse eficazmente, es imprescindible que las cuatro destrezas lingüísticas se desarrollen **de manera integrada**.

La siguiente tabla ilustra entornos de comunicación en los que puede participar el alumno de Lengua *ab initio*, y las destrezas lingüísticas receptivas y productivas que se requieren para cada uno de ellos.

Comunicación	Destrezas lingüísticas	
	Receptivas	Productivas
Periódico	Leer	Escribir
Teléfono	Escuchar	Hablar
Discusión en clase sobre un texto escrito	Escuchar Leer	Hablar Escribir (notas)
Conversación informal	Escuchar	Hablar
Conferencia	Escuchar Leer (transparencias, etc.)	Hablar Escribir (notas)
Obra de teatro	Escuchar	Hablar
Correo electrónico	Leer	Escribir
Carta	Leer	Escribir

Corrección lingüística y fluidez

Para **comunicarse eficazmente**, los alumnos deberán desarrollar varias áreas del lenguaje, como se describe a continuación. Por ejemplo, si los alumnos tienen escasos conocimientos gramaticales, ello interferirá en su capacidad de hablar o escribir, y puede que el mensaje que están intentando transmitir no sea comprendido. Si la pronunciación de un alumno es deficiente, puede que el interlocutor no comprenda lo que está diciendo. En ambos casos, la comunicación no tiene lugar. Esa es la razón por la cual el curso de Lengua *ab initio* hace hincapié en la corrección y en la fluidez.

La corrección se centra en la forma de la producción lingüística, y está directamente relacionada con la gramática, la ortografía y la pronunciación. Cuando los profesores corrigen la gramática, la ortografía o la pronunciación de una determinada palabra u oración, están centrándose en la corrección lingüística.

La fluidez, por otra parte, se centra en el significado. Durante el curso de Lengua *ab initio*, los alumnos deben desarrollar estrategias que les ayudarán a:

- expresarse en el idioma de forma oral o escrita, concentrándose en el mensaje
- hablar con buen acento y entonación, aunque éstos no sean necesariamente perfectos
- comunicar ideas de manera eficaz
- producir un discurso continuo sin causar dificultades de comprensión ni un fallo en la comunicación.

El equilibrio entre corrección y fluidez tendrá como resultado un rendimiento óptimo, y una capacidad de comunicarse eficazmente en diferentes situaciones cotidianas. Aunque la corrección es importante para la comunicación en el nivel *ab initio*, el énfasis del curso está en la capacidad de comunicarse a pesar de los posibles errores lingüísticos (fluidez).

Áreas de la lengua

Las áreas más importantes de la lengua en las que debe trabajarse al desarrollar las cuatro destrezas lingüísticas son: vocabulario, gramática, pronunciación y entonación. Algunas de estas áreas requerirán más tiempo de enseñanza en unos idiomas que en otros. Por ejemplo, en el aprendizaje del español, la gramática juega un papel más importante que la pronunciación, mientras que la entonación es de vital importancia en el aprendizaje del mandarín. Con la práctica de estas áreas, los alumnos adquirirán una mayor corrección en el uso del idioma, mientras que trabajar en las cuatro destrezas lingüísticas básicas de manera integrada aumentará su fluidez.

Vocabulario y gramática

En la medida de lo posible, la enseñanza del vocabulario y de las estructuras gramaticales debe integrarse en los materiales y actividades comunicativas elegidos por profesores y alumnos de manera que permita a los alumnos practicar el idioma en contexto. No obstante, cuando estos enfoques no son ni posibles ni adecuados, puede considerarse apropiada la enseñanza sistemática de estructuras lingüísticas.

Las estructuras gramaticales que aparecen en el programa de estudios específico de cada lengua deben practicarse a lo largo de todo el curso para garantizar que los alumnos cumplan con los objetivos de Lengua *ab initio* y desarrollen sus destrezas lingüísticas a un nivel apropiado.

Pronunciación y entonación

La pronunciación y la entonación son necesarias para desarrollar las destrezas orales. Según el idioma, una o la otra tendrá mayor importancia. La enseñanza de la pronunciación y la entonación debe estar integrada en el curso. En la enseñanza de los modelos fonéticos de la lengua, el profesor es el más indicado para combinar de manera equilibrada la metodología comunicativa con un enfoque más sistemático.

Recomendaciones

- Los profesores deben hacer lo posible por proporcionar materiales auténticos que hayan sido elaborados para satisfacer las necesidades y expectativas de los usuarios habituales del idioma objeto de estudio; los materiales pueden ser orales o escritos, impresos o electrónicos. Pueden adaptarse para que se adecuen a la competencia lingüística de los alumnos.
- Cuando se trate de idiomas que se hablan en más de un país, los alumnos deben ser expuestos a las variedades lingüísticas significativas siempre que sea posible.
- Los alumnos deben desarrollar estrategias para enfrentarse a términos y situaciones desconocidos, y debe animárseles a que desarrollen su autonomía.
- Las necesidades y requisitos variarán dependiendo de los idiomas. Los profesores deberán decidir qué es lo más apropiado a sus circunstancias concretas y a las necesidades individuales de los alumnos.

Programa de estudios común

El programa de estudios común ha sido diseñado para proporcionar una guía al profesor y está dividido en siete temas relacionados con distintas áreas de interés para los alumnos de 16 a 18 años de edad. Estos temas se pueden explorar en cualquier orden pero deben incorporarse al curso de manera que se anime a los alumnos a utilizar el vocabulario adquirido en lecciones previas. Una manera de hacerlo es tratar los temas de manera cíclica, de modo que cada uno se aborde más de una vez durante los dos años. Este método garantiza que los alumnos:

- utilicen estructuras gramaticales nuevas y más complejas para tratar un tema que pueden haber estudiado anteriormente durante el curso
- trabajen diferentes aspectos del mismo tema en diferentes momentos del curso
- desarrollen su capacidad de comunicarse eficazmente en una serie de situaciones diferentes.

Temas del programa de estudios común

Tema	Subtema	Contenido
El individuo	El yo y los otros	<ul style="list-style-type: none"> • identificación personal (edad, nacionalidad, domicilio) • familia • relaciones (compañeros y amigos) • aspecto físico (descripción física, ropa, colores) • personalidad • rutina cotidiana, hora
	La casa	<ul style="list-style-type: none"> • tipos de alojamiento • la vida en casa, tareas domésticas • invitaciones, celebraciones

Tema	Subtema	Contenido
Educación y trabajo	<p data-bbox="655 315 943 712">El colegio</p> <p data-bbox="655 725 943 880">Planes para el futuro</p>	<ul data-bbox="959 315 1394 880" style="list-style-type: none"> • tipos de colegio • personal del colegio (profesores, alumnos, otros miembros del personal) • instalaciones, materiales de clase • actividades académicas y extracurriculares • calendario escolar, fechas • estudios posteriores a la etapa secundaria • opciones laborales, profesiones • empleos a tiempo parcial, experiencia laboral • ambiciones futuras
La ciudad y sus servicios	<p data-bbox="655 907 943 1093">Tiendas</p> <p data-bbox="655 1106 943 1261">Servicios públicos y comunicaciones</p>	<ul data-bbox="959 907 1394 1261" style="list-style-type: none"> • tipos de tienda • artículos • servicio al cliente • compras, pago • transporte público • bancos, correos • teléfono • correo electrónico, fax, Internet
Comida y bebida	<p data-bbox="655 1288 943 1473">Compras</p> <p data-bbox="655 1487 943 1641">Comer fuera de casa</p> <p data-bbox="655 1655 943 1832">Comida</p>	<ul data-bbox="959 1288 1394 1832" style="list-style-type: none"> • tiendas de comestibles • nombres de alimentos • compra de comestibles • cantidad, peso • tipos de restaurantes • comidas en un restaurante • reservas, menús, pedir en el restaurante • comidas, horas de las comidas • recetas • dietas, preferencias • platos especiales

Tema	Subtema	Contenido
Ocio y viajes	<p>Aficiones y tiempo libre</p> <p>La zona</p> <p>Vacaciones y viajes</p> <p>Alojamiento</p>	<ul style="list-style-type: none"> • medios de comunicación • deportes • entretenimiento • lugares, aspectos de interés • situación, dirección • medios de transporte • tipos de destino • información sobre vacaciones • instalaciones • reservas • reglamentos
<p>El medio ambiente</p> <p>La salud y situaciones de emergencia</p>	<p>El tiempo</p> <p>Geografía física/el mundo</p> <p>Problemas medioambientales</p> <p>Salud física</p> <p>Situaciones de emergencia</p>	<ul style="list-style-type: none"> • condiciones climáticas actuales • predicción meteorológica • clima • estaciones y fenómenos relacionados • países y continentes • características geográficas • ecología • problemas internacionales • buena salud y forma física • enfermedad, heridas, partes del cuerpo • citas • medicinas y recetas • robo y pérdidas • accidentes • reparaciones • señalización pública

Programas de estudios específicos de cada lengua

Los programas de estudios específicos de cada lengua que acompañan a la guía de Lengua *ab initio* constan de dos componentes: vocabulario y gramática.

Estos programas de estudios incluyen los diferentes registros con los que deben familiarizarse los alumnos: en la mayoría de casos se trabajará solamente con el registro formal a nivel general y con el registro informal a nivel básico.

Vocabulario

Este componente normalmente se divide en dos partes:

- **Vocabulario 1:** consta de palabras directamente relacionadas con el programa de estudios común. Éste sirve de referencia al profesor para saber cuál es la mínima cantidad de material que debe cubrirse en el curso de Lengua *ab initio*. Los profesores deben cubrir más material del indicado en esta guía.
No obstante, el vocabulario 1 para mandarín y japonés contendrá la mayor parte de términos que se espera que los alumnos aprendan durante los dos años del curso. Los profesores deben tener en cuenta que se espera que los alumnos comprendan textos donde aparecen algunas palabras que no se incluyen en el vocabulario 1.
- **Vocabulario 2:** proporciona vocabulario adicional (listas de conjunciones, preposiciones, etc.) e incluye palabras clave distribuidas en listas por clases (verbos irregulares, números, etc.). Puede que algunas de las palabras del vocabulario 2 ya hayan aparecido en el vocabulario 1.

Gramática

Este componente consta de las estructuras gramaticales prescritas necesarias para llevar a cabo las tareas que aparecen más adelante en esta guía.

Los programas de estudios específicos de cada lengua no deben enseñarse de forma aislada. El profesor debe integrar el programa de estudios común y el programa de estudios específico de cada lengua con el fin de practicar y desarrollar las cuatro destrezas lingüísticas básicas.

Textos

En esta guía, la palabra “texto” se refiere a un fragmento más o menos continuo de lenguaje hablado o escrito. Los textos originales pueden ser adaptados por el profesor para adecuarse a las necesidades de los alumnos principiantes. Los textos no deben ser muy largos ni abstractos, aunque los profesores pueden decidir utilizar este tipo de material cuando lo consideren apropiado para una clase o tema determinados.

El programa de estudios de Lengua *ab initio* tiene como objetivo explorar diferentes aspectos de un tema mediante el estudio de una gama de textos. La siguiente tabla muestra ejemplos de algunos tipos de textos y los relaciona con una o varias situaciones comunicativas. Las situaciones orales (expresión oral y comprensión auditiva) han sido agrupadas con el fin de enfatizar la naturaleza interactiva del lenguaje hablado. Algunas sugerencias e ideas sobre cómo utilizar el material de lectura en la clase se incluyen más adelante bajo el título *Proyectos para toda la clase*.

Las situaciones y los textos de esta tabla no son obligatorios ni excluyentes. El modo en que se utilicen los textos escritos y orales variará ampliamente dependiendo del idioma.

El individuo

Situaciones de expresión oral y comprensión auditiva	Situaciones de expresión escrita	Textos para la lectura
<ul style="list-style-type: none"> • presentar y conocer a gente • socializar: llegar a conocer a alguien, intercambiar información personal • describir e intercambiar sentimientos, opiniones o deseos sobre uno mismo, sobre los demás, sobre el hogar • invitar, aceptar y recibir invitaciones • describir y enseñarle tu casa a alguien • describir los edificios de tu zona, pueblo o ciudad 	<ul style="list-style-type: none"> • escribir y contestar a una carta informal • escribir una carta personal a un amigo • escribir una nota de agradecimiento • escribir y contestar a una invitación • escribir y contestar a un mensaje personal, un correo electrónico, una tarjeta de felicitación • hacer una anotación en una agenda • llenar formularios y cuestionarios • escribir un artículo describiendo la casa o dormitorio perfecto • hacer una lista de “cosas que hay que hacer” • escribir una lista de instrucciones domésticas • contestar a un anuncio de una casa/apartamento 	<ul style="list-style-type: none"> • correspondencia: cartas (formales e informales), mensajes personales, tarjetas de felicitación, notas, correos electrónicos • anotaciones en una agenda • entradas de enciclopedia, biografías • formularios, cuestionarios • listas (“cosas que hay que hacer”, instrucciones) • artículos y entrevistas de periódicos o revistas • anuncios de la sección inmobiliaria de un periódico

Educación y trabajo

Situaciones de expresión oral y comprensión auditiva	Situaciones de expresión escrita	Textos para la lectura
<ul style="list-style-type: none"> • describir e intercambiar información sobre el propio colegio • describir e intercambiar información sobre las propias opciones laborales, objetivos y planes • describir e intercambiar información sobre las experiencias laborales • contestar a preguntas en una entrevista 	<ul style="list-style-type: none"> • escribir un artículo para el periódico del colegio (entrevista, reseña, etc.) • escribir un informe sobre un acontecimiento escolar • escribir una carta pidiendo información • elaborar un póster escolar • escribir un curriculum vitae/historial • escribir una carta de solicitud breve • llenar un impreso de solicitud • contestar a un anuncio de trabajo 	<ul style="list-style-type: none"> • formularios • cartas • artículos de periódico • pósters • folletos • anuncios • anuncios por palabra (clasificados) • horarios escolares

La ciudad y sus servicios

Situaciones de expresión oral y comprensión auditiva	Situaciones de expresión escrita	Textos para la lectura
<ul style="list-style-type: none"> • hacer compras; pedir consejo, disponibilidad, pago • hacer preparativos para viajes a nivel local • hacer transacciones en el banco o en la oficina de correos • llamar por teléfono 	<ul style="list-style-type: none"> • llenar un cupón o formulario para una oferta especial • pedir un artículo de un catálogo • tomar un mensaje por teléfono • enviar un correo electrónico • escribir una carta de queja breve 	<ul style="list-style-type: none"> • anuncios • letreros de tiendas • etiquetas de productos • catálogos • información en Internet • instrucciones (cajero de un banco, ascensor, teléfono público) • horarios

Comida y bebida

Situaciones de expresión oral y comprensión auditiva	Situaciones de expresión escrita	Textos para la lectura
<ul style="list-style-type: none"> comprar comida hacer preparativos para ir a un restaurante desenvolverse adecuadamente en el restaurante; pedir la comida, pedir cosas que falten, pagar intercambiar información y opiniones sobre comida y bebida 	<ul style="list-style-type: none"> hacer una lista de compra llenar un cupón o formulario para una oferta especial escribir un menú escribir una receta 	<ul style="list-style-type: none"> etiquetas de los productos cupones, ofertas especiales anuncios menús recetas

Ocio y viajes

Situaciones de expresión oral y comprensión auditiva	Situaciones de expresión escrita	Textos para la lectura
<ul style="list-style-type: none"> describir y recomendar lugares de interés explicar cómo llegar a un lugar intercambiar información y opiniones sobre aficiones e intereses hacer preparativos para actividades recreativas o reuniones, hacer reservas hacer preparativos para viajes, pedir información, hacer reservas describir las vacaciones y los planes para las vacaciones intercambiar opiniones y deseos sobre ocio y viajes 	<ul style="list-style-type: none"> pedir un folleto solicitar más información reservar alojamiento escribir una carta formal llenar un formulario de registro escribir un mensaje explicando cómo llegar a un lugar escribir una postal escribir una carta informal anotar una actividad o suceso en un diario de vacaciones escribir un artículo sobre aficiones 	<ul style="list-style-type: none"> prospectos, folletos, pósters, guías guías de programación (cine, TV) artículos de periódico (reseñas) información en Internet (anuncios sobre lugares locales de interés) horarios cartas (formales e informales) formularios (alojamiento, trámites de aduana) avisos en el hotel letreros

El medio ambiente

Situaciones de expresión oral y comprensión auditiva	Situaciones de expresión escrita	Textos para la lectura
<ul style="list-style-type: none"> intercambiar información sobre el medio ambiente local, el campo, el tiempo expresar opiniones sobre problemas medioambientales hablar e intercambiar información sobre los países donde se habla el idioma objeto de estudio 	<ul style="list-style-type: none"> escribir una carta informal escribir un póster escribir un artículo de periódico escribir las notas para un discurso 	<ul style="list-style-type: none"> mapas del tiempo y predicciones meteorológicas folletos turísticos, guías mapas artículos de periódico (reportajes) folletos de las autoridades locales

La salud y situaciones de emergencia

Situaciones de expresión oral y comprensión auditiva	Situaciones de expresión escrita	Textos para la lectura
<ul style="list-style-type: none"> pedir cita con el dentista llamar a un médico ofrecer o pedir ayuda describir síntomas, heridas dar parte de un accidente o de un artículo perdido o robado decir a otros que algo está permitido o prohibido avisar o aconsejar a otros sobre peligros 	<ul style="list-style-type: none"> escribir una tarjeta deseando a alguien que se mejore escribir un informe dando parte de un artículo perdido o robado avisar o aconsejar a otros sobre peligros escribir una carta escribir un texto para un póster que promueva la buena salud 	<ul style="list-style-type: none"> letreros públicos (playa, piscina, señalización en carreteras y hoteles) recetas etiquetas en frascos de medicamentos folletos de información artículos de periódico o revista

Conciencia cultural

En el contexto del curso de Lengua *ab initio*, el término “cultura” se utiliza para referirse a los aspectos de la vida cotidiana de los usuarios habituales de un idioma, tales como sus hábitos alimenticios, costumbres, comportamiento no verbal, actitudes, tradiciones, folclore y modo de vestirse. El término no se utiliza para incluir los elementos más sofisticados de la tradición de cada país representados por la literatura y las artes visuales e interpretativas.

Los textos utilizados, tanto orales como escritos, deben ser los adecuados para la cultura del idioma estudiado y deben referirse a temas de interés actual. Generalmente, se extraerán de fuentes actuales, pero pueden estudiarse textos del pasado siempre que no sobrepasen las destrezas lingüísticas de los alumnos de este nivel.

Con el fin de crear una conciencia cultural entre los alumnos, se deberá proporcionar información básica sobre estos países, pero ésta no se evaluará formalmente.

Principios para el diseño de los cursos

IBO reconoce que, debido a las diferencias existentes en las tradiciones de la enseñanza de idiomas en diferentes países, puede ser más fácil para los profesores de ciertos idiomas encontrar libros de texto adecuados para el curso de Lengua *ab initio*. No obstante, de no encontrarse dichos libros, el programa de estudios ha sido diseñado para permitir a los profesores la libertad de diseñar su propio curso de estudio y sus propios esquemas de trabajo basados en diferentes textos relacionados con uno o más de los temas prescritos en el programa de estudios común. Se anima a los profesores en todo momento a llevar a la clase materiales auténticos.

Al diseñar un curso de Lengua *ab initio*, los profesores deben prestar especial atención a la variedad, la integración, los proyectos para toda la clase, el aprendizaje fuera del aula, la transparencia y el desarrollo personal.

Variedad

Los profesores deben garantizar que sus alumnos:

- desarrollen destrezas lingüísticas por medio de una gama de tareas individuales y en grupo
- practiquen el idioma a través de una amplia variedad de actividades en pareja y en grupo
- entren en contacto con toda la gama de textos adecuados al curso.

Integración

Para integrar todos los aspectos pertinentes del curso y fomentar la autonomía del alumno, es necesario que éste desarrolle estrategias para enfrentarse a un lenguaje y situaciones que no le son familiares. Para conseguirlo, los profesores deben proporcionar:

- un ambiente que promueva el uso del idioma objeto de estudio en el aula, y que prepare a los alumnos para comunicarse en una variedad de situaciones y contextos cotidianos
- materiales auténticos para trabajar que, aunque puedan haber sido editados o simplificados, hayan sido elaborados originalmente para los usuarios habituales del idioma.

Los profesores también deben garantizar que su curso estimule a los alumnos a:

- practicar las cuatro destrezas lingüísticas básicas
- relacionarse en el idioma objeto de estudio mediante la participación activa en un intercambio oral que implique escuchar y hablar, o responder a textos de lectura, ya sea oralmente o por escrito.

Se recuerda a los profesores que ninguna parte del programa de estudios es un fin en sí misma, sino que todas las partes deben complementarse entre sí. El idioma debe desarrollarse mediante el trabajo con materiales que reflejen la cultura o culturas en cuestión.

Proyectos para toda la clase

A continuación incluimos un ejemplo de un proyecto para toda la clase que integra diferentes aspectos del programa de estudios.

Organizar y preparar una fiesta en el aula siguiendo las tradiciones culturales del idioma objeto de estudio	
Tema principal:	<ul style="list-style-type: none"> • ocio y viajes
Temas relacionados:	<ul style="list-style-type: none"> • la ciudad y sus servicios • comida y bebida • el individuo
Conciencia cultural:	<ul style="list-style-type: none"> • comida y bebida del país donde se habla el idioma estudiado • música de este país (incluida la música moderna)
Tipos de texto utilizados:	<ul style="list-style-type: none"> • invitación, carta (el individuo) • póster • catálogo (compras y comida) • lista de la compra (comida y bebida)
Estructuras gramaticales y vocabulario:	<ul style="list-style-type: none"> • según el programa de estudios específicos de cada lengua
<p>Desarrollo de las destrezas lingüísticas</p> <p>Destrezas orales: Actividades de comprensión auditiva y expresión oral</p> <ul style="list-style-type: none"> • discutir el mejor día, fecha y hora para celebrar la fiesta • discutir a quién invitar • discutir dónde celebrar la fiesta • discutir qué comida, bebida o música son las más adecuadas y cómo pagar los gastos. <p>Destrezas escritas: Actividades de comprensión de lectura y expresión escrita</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer catálogos de diferentes empresas de <i>catering</i>, identificar qué comida y qué bebida ofrecen y cuánto cuesta • leer anuncios de <i>disc-jockeys</i> independientes o grupos de música locales para averiguar qué música tocan y cuánto cobrarían • diseñar un póster, incluyendo toda la información necesaria sobre la fiesta, y explicar cómo llegar al local donde va a celebrarse • escribir una carta a los vecinos, disculpándose por adelantado por el ruido. 	

Fuera del aula

Cuando sea posible, se debe estimular a los alumnos a que practiquen el idioma mediante correspondencia, correo electrónico, clubes de idiomas, etc.

Si el alumno tiene aficiones concretas como el deporte, el cine, la fotografía o la música, puede considerar la posibilidad de suscribirse a revistas especializadas en el idioma objeto de estudio. Si hay grupos de alumnos en la clase o en el colegio que compartan un mismo interés, podría utilizarse como punto de partida para proyectos o actividades en grupo.

Internet es un buen medio para desarrollar la comprensión de lectura y la conciencia cultural, además de estimular el desarrollo personal de los alumnos.

Transparencia

Los profesores deben garantizar que sus alumnos reciban información clara sobre los objetivos generales y específicos del curso, el programa de estudios y los criterios de evaluación. Los alumnos deben saber en todo momento lo que se espera de ellos.

Desarrollo personal

Entorno libre de presiones

Mediante una metodología centrada en el alumno, los profesores deben garantizar que sus alumnos tengan la oportunidad de desarrollar características tales como la confianza en sí mismos, la capacidad de expresarse como individuos y la sensibilidad hacia los demás. Los errores lingüísticos forman parte del proceso de aprendizaje, y deben considerarse como tales, especialmente en las primeras etapas de adquisición del idioma.

Siempre que sea posible, los alumnos deben tener la oportunidad de expresar sus propios intereses en el aula. Dar a los alumnos la opción de elegir las actividades o textos utilizados en el curso puede resultar beneficioso para la motivación de toda la clase.

Autonomía del alumno

Debe motivarse a los alumnos a que se conviertan en estudiantes independientes. Esto puede requerir cierta capacitación de los estudiantes, especialmente en el caso de aquellos alumnos que nunca han estudiado un idioma extranjero. Éstas son algunas formas diferentes de estimular la autonomía del alumno:

- deducir reglas gramaticales o de pronunciación a partir de ejemplos que aparezcan en un texto determinado
- redactar un diario del estudiante donde reflexione sobre el funcionamiento del idioma
- actividades de lectura para extraer información en las que los alumnos aprendan a tratar con textos que contengan vocabulario desconocido para ellos
- actividades de simulación (*role play*)
- actividades de completar información
- actividades extraescolares.

RESUMEN DE LA EVALUACIÓN

Primeros exámenes: 2004

Evaluación externa: Componente escrito **70%**

Dos pruebas escritas elaboradas y evaluadas externamente.

Prueba 1: Manejo de textos **1 ½ horas** **40%**

Ejercicios de manejo de textos basados en cuatro textos escritos.

Un breve ejercicio de redacción en respuesta al cuarto texto.

Prueba 2: Producción escrita **1 ½ horas** **30%**

Sección A: Redacción breve

Una tarea de redacción a elegir entre dos.

Sección B: Redacción extensa

Una tarea de redacción a elegir entre tres.

Evaluación interna: Componente oral **30%**

Dos actividades orales que serán evaluadas internamente por el profesor y moderadas externamente por IBO.

Oral individual **15%**

Breve entrevista con el profesor.

Actividad oral interactiva **15%**

La nota obtenida en una actividad oral interactiva.

DESCRIPCIÓN DETALLADA DE LA EVALUACIÓN

Evaluación externa: Componente escrito 70%

Prueba 1: Manejo de textos 1 ½ horas 40%

Esta prueba se elabora y evalúa externamente.

El objetivo de la prueba de manejo de textos es evaluar la capacidad de los alumnos para comprender y utilizar la información extraída de una gama de textos. La prueba consta de cuatro textos, cada uno seguido de varios ejercicios de manejo de textos. El último texto también requiere una breve respuesta escrita. Todos los textos están relacionados con la lista de temas prescritos.

La nota máxima es 50 para la Prueba 1:

- 40 para el manejo de textos
- 10 para la respuesta escrita.

Las preguntas de manejo de textos se evalúan de acuerdo al esquema de calificación. La respuesta escrita se evalúa según los criterios establecidos por IBO.

Todas las respuestas deben escribirse en el idioma objeto de estudio.

No se permite el uso de diccionarios.

Hay diferentes tipos de textos a diferentes niveles. La primera parte del examen será más fácil que la segunda parte.

Para mandarín y japonés, los textos de la Prueba 1 pueden contener hasta un 20% de vocabulario que no aparece en el programa de estudios específico de cada lengua. No se harán preguntas a los alumnos sobre estas palabras, a menos que su significado pueda deducirse sin dificultad por el contexto.

Preguntas sobre manejo de textos 32%

Para contestar a estas preguntas los alumnos necesitarán utilizar diferentes técnicas de lectura, tales como lectura superficial, lectura rápida y selectiva, y lectura detallada. También deberán:

- deducir el significados de las palabras por el contexto
- comprender las estructuras y funciones gramaticales en el contexto
- conocer los recursos de cohesión de un texto.

Las preguntas son variadas y pueden incluir algunos de los siguientes tipos:

- ejercicios de verdadero o falso
- preguntas de opción múltiple
- preguntas de respuesta corta
- ejercicios de completar una tabla

- ejercicios de completar espacios
- emparejar:
 - palabras del texto con sinónimos, antónimos o definiciones
 - frases resumen con diferentes párrafos del texto
 - dos mitades de una misma frase
 - ideas o secuencias con dibujos
 - una persona con un comentario.

Respuesta escrita

8%

La respuesta escrita integra las destrezas de comprensión de lectura y de expresión escrita. Los alumnos deberán demostrar su comprensión del texto y su capacidad para utilizar la información que contiene para el propósito comunicativo correspondiente.

- La respuesta escrita se debe evaluar siguiendo el criterio de evaluación de la respuesta escrita.
- Para esta tarea se deben utilizar un mínimo de 40 palabras, 48 caracteres en mandarín y 80 en japonés.
- Los alumnos deben emplear aproximadamente 15 minutos en esta sección del examen.

Ejercicio de respuesta escrita: algunos ejemplos

1. Tema:	Transporte y comunicaciones
Texto:	Descripción de una excursión especial en tren desde Pekín hasta Shanghai. El texto contiene toda la información requerida en la respuesta.
Instrucciones:	“Tú y tus amigos chinos deciden ir a Pekín por una semana, y has reservado billetes para todos en una agencia de viajes cercana. Deja un mensaje para tus amigos, informándoles de todos los detalles necesarios para el viaje, dónde te gustaría quedar, etc. No te olvides de indicar cuánto costará la excursión.”

48 caracteres como mínimo para Mandarín ab initio

2. Tema:	El individuo/el ocio
Texto:	Descripción de una serie de acontecimientos o lugares para visitar en Barcelona: restaurantes, discotecas, etc., junto con los horarios de apertura y cierre. Incluye también los horarios de llegada del viaje.
Instrucciones:	“Estás pasando unos días en Barcelona con un amigo español. Basando tus comentarios en el texto anterior, escribe una postal a casa contando que lo estás pasando bien y describiendo lo que piensas hacer el fin de semana.”

40 palabras como mínimo para Español ab initio.

Prueba 2: Producción escrita 1 ½ horas 30%

La Prueba 2 se elabora y evalúa externamente utilizando los descriptores de producción escrita de Lengua *ab initio* (ver los criterios de evaluación). Se divide en dos secciones:

Sección A: redacción breve

Sección B: redacción extensa

- Todas las tareas están relacionadas con la lista de temas especificados en el programa de estudios común.
- Las tareas ofrecidas son variadas y requieren que los alumnos respondan utilizando un determinado tipo de texto, como una carta formal o un informe. Para más información sobre el tipo de texto utilizado, consulte la sección *Textos* en la *Descripción detallada del programa de estudios* de esta guía.
- Todas las tareas están escritas en el idioma objeto de estudio.
- Todas las respuestas deben escribirse en el idioma objeto de estudio.
- No se permite el uso de diccionarios.

Sección A: Redacción breve 10%

Los alumnos deben completar **una** tarea a elegir entre dos.

Se debe emplear **un mínimo de 60 palabras, 72 caracteres en mandarín o 120 caracteres en japonés** en esta tarea. Los alumnos que escriban menos del número mínimo de palabras o caracteres no podrán alcanzar los niveles más altos de los descriptores (vea los criterios de evaluación).

Sección B: Redacción extensa 20%

Los alumnos deben completar **una** tarea a elegir entre tres.

Se debe emplear **un mínimo de 120 palabras, 144 caracteres en mandarín o 240 caracteres en japonés**. Los alumnos que escriban menos del número mínimo de palabras o caracteres no podrán alcanzar los niveles más altos de los descriptores (vea los criterios de evaluación).

Evaluación interna: Componente oral 30%

La evaluación interna de Lengua *ab initio* consiste en trabajo oral que comprende **tanto** la comprensión auditiva como la expresión oral.

La puntuación de la evaluación interna en Lengua *ab initio* consiste en la nota concedida al oral individual, que es una actividad obligatoria grabada en cassette, y la nota de una de las actividades orales interactivas (de un mínimo de tres).

El oral individual y las actividades orales interactivas se evalúan usando los criterios de evaluación interna. Cuando se utilizan estos criterios, las referencias al oral individual o al estímulo visual pueden o no ser pertinentes, dependiendo del tipo de actividad. Sin embargo, los criterios aún son aplicables.

Objetivos generales

Los objetivos generales de la evaluación interna son:

- garantizar una evaluación global y equilibrada de la competencia oral del alumno en diferentes contextos
- tener en cuenta la evaluación del profesor en la puntuación global del alumno
- permitir la inclusión de actividades que serían difíciles de evaluar externamente.

Requisitos

La evaluación interna debe:

- tener lugar durante el segundo año del curso, en un momento conveniente para el profesor, siempre que sea compatible con las fechas límites de la organización
- basarse solamente en trabajos orales
- ser realizada por el profesor utilizando los descriptores orales de Lengua *ab initio* (vea los criterios de evaluación)
- ser moderada externamente por la organización.

Oral individual

15%

**Aproximadamente 10 minutos
(más 10 minutos de preparación)**

El oral individual debe programarse para el último año del curso. Debe avisarse a los alumnos con suficiente antelación de la fecha en que vaya a tener lugar el oral individual.

Se necesitarán grabaciones del oral individual para su moderación externa. El procedimiento de grabación y envío de los cassettes figura cada año en el *Vademécum*. Es esencial que los profesores obtengan esta información de su coordinador del Programa del Diploma.

El oral individual puede realizarse dentro o fuera del aula. Sin embargo, se debe garantizar que las grabaciones enviadas a los moderadores sean de óptima calidad.

El oral individual constará de **dos** partes.

- **Primera parte:** una exposición oral basada en un estímulo visual relacionado con **uno** de los temas del programa de estudios común, con preguntas a partir del estímulo visual y cuestiones que surjan de él. **Aproximadamente 5 minutos**
- **Segunda parte:** una conversación general entre el profesor y el alumno. Esta conversación debe cubrir temas adicionales de Lengua *ab initio* pertenecientes al programa de estudios común. **Aproximadamente 5 minutos**

Se debe dar a los alumnos un **tiempo de preparación de 10 minutos** una vez que hayan seleccionado el estímulo visual y antes de comenzar la grabación del oral individual.

El tiempo calculado para cada parte del oral individual es aproximado, ya que dependerá de cómo discorra la conversación. El profesor es el más indicado para decidir el momento adecuado para iniciar la conversación general. No obstante, es indispensable que la conversación **tenga lugar**.

El oral individual debe ser una conversación espontánea y no debe ensayarse previamente.

Realización del oral individual

Primera parte

Al comienzo del período de preparación de 10 minutos, se mostrará al alumno dos estímulos visuales que **no hayan visto anteriormente**. Estos estímulos serán suministrados por el profesor y deberán ser de diferentes temas (ocio, colegio, comida, etc.) y géneros (dibujo, foto, tira cómica, etc.).

Los estímulos visuales deben:

- permitir al alumno describir una escena o situación objetivamente
- permitir al alumno ofrecer una interpretación personal de esa escena o situación
- permitir al profesor guiar al alumno hacia una conversación más extensa
- ser apropiados para alumnos de 18 años
- ser apropiados para los temas prescritos en el programa de estudios común
- estar relacionados culturalmente con el idioma objeto de estudio.

El alumno elige un estímulo y prepara una exposición oral sobre él. La preparación de 10 minutos debe tener lugar inmediatamente antes de la grabación de la prueba. No se permite el uso de diccionarios ni de otros materiales de referencia.

Se permite al alumno llevar notas de trabajo breves (aproximadamente diez anotaciones puntuales breves) a la sala donde vaya a tener lugar la entrevista. Estas notas deben usarse solamente como consulta rápida y nunca deben ser leídas en voz alta.

El alumno debe empezar el oral individual realizando una exposición oral de dos a tres minutos de duración basada en el estímulo visual.

El profesor debe entonces iniciar una conversación con el alumno a partir del estímulo visual. Esta conversación **no** debe limitarse a un simple formato de pregunta-respuesta. Las preguntas del profesor deben:

- animar al alumno a describir y comentar más extensamente los elementos del estímulo visual
- extraer la opinión del alumno sobre el estímulo visual.

Segunda parte

Esta parte del oral individual es **esencial** para evaluar la capacidad del alumno para comunicarse e interactuar, y debe reproducir una conversación auténtica en la medida en que sea lingüísticamente posible.

Los profesores deben fomentar la interacción mediante un formato de pregunta y respuesta. Deben hacer preguntas claras y precisas que se adapten al nivel de los alumnos. Debe incluir diferentes preguntas abiertas del tipo “¿por qué?” y “¿cómo?”. Si el alumno no consigue comunicarse, el profesor puede recurrir a preguntas más elementales que se puedan responder con “sí” y “no”. No obstante, los alumnos que requieran este tipo de respuestas en todo el oral individual no obtendrán puntuaciones altas en los criterios de “Lenguaje” e “Interacción”.

Las preguntas del profesor deben:

- garantizar que la discusión se extienda hacia otros temas prescritos. Esto no sólo garantizará que se evalúe el progreso del alumno durante los dos años, sino que también permitirá que el alumno tenga la oportunidad de “empezar de nuevo” varias veces.
- proporcionar a cada alumno la oportunidad de demostrar su habilidad lingüística.

El papel del profesor

Los profesores deben recordar que el propósito del oral individual es evaluar la capacidad del alumno tanto de hablar como de entender el lenguaje oral. Es importante que los profesores se familiaricen con los criterios de evaluación. El nivel de las preguntas debe adaptarse al nivel del alumno, para darles la oportunidad de demostrar sus estrategias de comprensión auditiva y expresión oral.

Se anima a los profesores a que interactúen con el alumno, pero deben evitar dominar la conversación, ya que esto dificultará la evaluación y la moderación. Si un alumno no responde, hacerles preguntas guiadas es una opción válida, pero esto afectará la nota (vea los criterios de evaluación).

Actividad oral interactiva

15%

Durante el curso, los alumnos deberán tomar parte en diferentes actividades orales como medio de practicar nuevas estructuras lingüísticas y nuevo vocabulario. Durante el segundo año del curso, algunas de estas actividades deben utilizarse para evaluar las destrezas orales del alumno. En el caso de que haya una clase con un alumno solamente, estas actividades deberán realizarse o bien con alumnos de otra clase o con el profesor.

Durante estas actividades, los profesores deben asegurarse de que el estudiante esté utilizando tanto sus estrategias de expresión oral como las de comprensión auditiva, para que puedan ser evaluadas. Las estrategias de comprensión auditiva pueden evaluarse de varias maneras, incluyendo la comprensión de materiales grabados (como canciones), o las contribuciones hechas oralmente por otras personas (como profesores, otros alumnos, o usuarios habituales del idioma).

Debe mantenerse un registro escrito de al menos tres actividades orales evaluadas. Con ese propósito se proporciona cada año en el *Vademécum* un formulario de registro de las actividades orales e instrucciones para su utilización.

La nota de **una** de estas actividades orales interactivas (normalmente la mejor) debe conservarse para el componente de evaluación interna.

No se requieren grabaciones en cassette de las actividades orales interactivas. Estas actividades pueden consistir en actividades con toda la clase, trabajo en grupo o trabajo en pareja.

Ejemplos de actividades con toda la clase

A continuación figuran algunos ejemplos de actividades en clase que pueden utilizarse con fines de evaluación. Esta lista no es en absoluto obligatoria ni excluyente.

Estímulos visuales

1. El profesor selecciona varios dibujos o fotos relacionados con temas de la lengua *ab initio* y los coloca en su mesa boca abajo.
2. La clase se divide en grupos de cuatro a ocho alumnos.
3. Los grupos se turnan para elegir un dibujo.
4. Los otros grupos se turnan para hacer preguntas hasta adivinar lo que se muestra en el dibujo.
5. El grupo que acierte elige otra foto o dibujo de la mesa del profesor.

Debate

El profesor y los alumnos eligen un tema para discutirlo (a nivel *ab initio* los temas deben ser simples). La clase se divide en dos grupos y cada grupo debe adoptar o bien la postura de “a favor” o “en contra”.

Los grupos se toman su tiempo para preparar sus argumentos. Se les permite anotar algunos puntos clave que luego pueden escribir en la pizarra.

A continuación se realiza la discusión. El profesor o un alumno puede actuar de moderador. Si es uno de los alumnos, puede pedirle que presente el tema de debate al comienzo y resuma la discusión al final.

Ejemplos de trabajo en grupo y en pareja

Ejemplos de posibles actividades en grupo:

- actividades de simulación (*role-play*)
- transmitir instrucciones
- ejercicios de poner en orden
- actividades de resolución de problemas.

Muchas de las actividades anteriores también serán adecuadas para el trabajo en pareja. Otras posibilidades para el trabajo en pareja pueden ser:

- encontrar las diferencias
- actividades de completar información.

Actividades de simulación (*role-play*)

Estas actividades intentan recrear situaciones cotidianas de la vida real. El siguiente ejemplo ilustra cómo se relacionan estas actividades con el curso de Lengua *ab initio*.

	En la comisaría
Tema:	La salud y situaciones de emergencia
Otros temas:	Situaciones de emergencia (robo y pérdida), el individuo (ropa), la salud (partes del cuerpo)
Grupos :	3 ó 4 alumnos
Personajes:	oficial de policía víctima del robo amigo de la víctima (opcional) testigo presencial
Actividad:	Los alumnos representan la siguiente escena. <i>Están en la comisaría para denunciar un robo que ha tenido lugar en la calle. Están nerviosos. El oficial de policía escucha, hace preguntas e intenta calmarlos. El testigo presencial corrobora la historia de la víctima con pruebas y también contesta las preguntas del oficial de policía.</i>

Transmitir instrucciones

En estas actividades, los alumnos deben responder a un mensaje transmitido en el idioma objeto de estudio. Las instrucciones pueden ser de diversa naturaleza. El siguiente ejemplo ilustra cómo dicha actividad puede relacionarse con el curso de Lengua *ab initio*.

Tema:	Ocio y viajes
Subtema:	Deportes y actividades
Grupos:	Uno frente a otro, uno frente a la clase, uno frente a un grupo
Otro temas:	Salud (partes del cuerpo)
Actividad:	El profesor le da a un alumno un conjunto de dibujos que muestran diferentes tipos de ejercicio o actividades físicas. El alumno, mirando los dibujos, le dice al resto de la clase (en una situación de uno frente a un grupo) que sigan sus instrucciones para representar la actividad mostrada en los dibujos.

Ejercicios de poner en orden

Un posible ejercicio es dar a los alumnos un conjunto de fotos o dibujos relacionados y pedirles que los pongan en el orden correcto, y que narren la historia.

Actividades de resolución de problemas

En estas actividades, se pide a grupos de alumnos que lleguen a un consenso sobre un problema concreto, como en el siguiente ejemplo:

	Isla desierta
Tema:	El medio ambiente
Temas relacionados:	El ocio
Grupos:	Grupos de cuatro o cinco alumnos
Actividad:	<p>Cada grupo decide qué tres objetos se llevarían si fueran a pasar un mes en una isla desierta. Deben razonar sus decisiones y después informar a la clase. En una clase de 20, debería haber una lista de 15 objetos.</p> <p>Los alumnos deben entonces decidir como clase qué tres objetos se llevarían. Como la discusión de toda la clase será muy parecida a la discusión del grupo pequeño, los alumnos habrán practicado las estructuras lingüísticas y el vocabulario antes de hablar delante de sus compañeros.</p>

Encontrar las diferencias


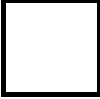
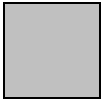

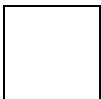
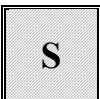
Se les da a los alumnos dos conjuntos de dibujos (A y B) que son muy parecidos pero que contienen ciertas diferencias. Los alumnos deben trabajar en parejas y señalarse las diferencias el uno al otro.

Actividades de completar información


Éstas pueden tener forma de actividades de simulación, dibujar al dictado u otros ejercicios. También pueden basarse en diferentes estímulos escritos o visuales, tales como gráficos, horarios, dibujos, encuestas, planos de calles o mapas, o anuncios. Los alumnos que toman parte en la actividad reciben distintos fragmentos de información. Para poder llevar a cabo esta tarea, deben intercambiar su información con el otro alumno o alumnos.

En el siguiente ejemplo, cada alumno recibiría una de las dos tarjetas.

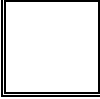




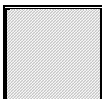
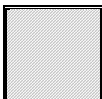
ALUMNO A

	C	
CALLE	A	NORTE
	L	
CALLE	L	M
	E	SUR
	M	
	A	
	Y	
	O	
	R	



CLAVE:

Oficina de correos	
Municipalidad (ayuntamiento)	M
Supermercado	S

ALUMNO B

	C	
CALLE	A	NORTE
	L	
CALLE	L	SUR
	E	
	M	
	A	
	Y	
	O	
	R	

CLAVE:

Hospital	
Tienda de comestibles	T
Piscina	

Los alumnos deben averiguar dónde están ubicados estos sitios en la ciudad haciéndose preguntas y dándose indicaciones unos a otros.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN: GENERALIDADES

El método de evaluación utilizado por la Organización del Bachillerato Internacional se basa en criterios; es decir, el trabajo del alumno se evalúa mediante unos criterios de evaluación establecidos y no con relación al trabajo de otros estudiantes.

Las preguntas de manejo de textos en la Prueba 1 se evalúan de acuerdo a esquemas de calificación específicos para cada prueba y para cada idioma, y el ejercicio de respuesta escrita se evalúa según criterios de evaluación.

La Prueba 2 (Producción escrita) y la evaluación interna (Componente oral) se evalúan de acuerdo a grupos de criterios de evaluación y descriptores de bandas de calificación que son los mismos para todas las lenguas *ab initio*.

Se han definido distintos criterios de evaluación para cada parte de la evaluación que no tenga un esquema de calificación específico para cada prueba: Prueba 1 (Respuesta escrita), Prueba 2 (Producción escrita) y evaluación interna (Componente oral). Estos criterios están relacionados con los objetivos establecidos para el curso de Lengua *ab initio*.

La respuesta escrita en la Prueba 1 se evalúa externamente según el siguiente criterio de evaluación.

Criterio A	Estrategias comunicativas
-------------------	----------------------------------

La Prueba 2 (Producción escrita) se evalúa externamente según los tres criterios de evaluación siguientes:

Criterio A	Lenguaje
Criterio B	Estrategias comunicativas
Criterio C	Presentación

El Componente oral se evalúa internamente según los tres criterios de evaluación siguientes:

Criterio A	Lenguaje
Criterio B	Estrategias comunicativas
Criterio C	Interacción

Los criterios de evaluación y los descriptores de bandas de calificación (denominados “descriptores” en este documento) figuran en las páginas siguientes y van precedidos de una descripción de las principales características de los criterios.

Para cada criterio de evaluación, se definen seis descriptores que se refieren a los diferentes niveles de logro que van de 0 a 10. El nivel de logro más bajo está representado por 0 y el nivel más alto por 10.

Para cada criterio de evaluación, los profesores deben encontrar el descriptor que exprese de manera más adecuada el nivel de logro alcanzado por el trabajo del alumno, y a continuación juzgar si el trabajo debe obtener la puntuación más alta o la más baja en esa banda.

Uso de los criterios de evaluación

Al evaluar el trabajo de un alumno, los profesores deben leer los descriptores para cada criterio, empezando por el nivel 0 hasta llegar a uno que denote de manera más apropiada un nivel de logro que el alumno no haya alcanzado. Por tanto, el descriptor anterior será el que mejor describa el nivel del trabajo presentado. Tras haber identificado el descriptor de la banda de calificación, los profesores deberán escoger uno de los dos niveles dentro de esta banda.

Sin embargo, si un trabajo parece estar entre dos descriptores y cumple sólo parcialmente con los requisitos del descriptor más alto, los profesores deben leer de nuevo ambos descriptores y elegir el que mejor describa el trabajo del alumno.

Solamente deben utilizarse números enteros; no se admiten fracciones ni decimales.

Los profesores no deben considerar los descriptores como notas o porcentajes. Aunque los niveles de los descriptores se suman finalmente para obtener una puntuación total sobre 30, los profesores no deben suponer otras relaciones aritméticas (por ejemplo, un rendimiento de nivel 4 no es necesariamente dos veces superior a un rendimiento de nivel 2).

Del mismo modo, los profesores no deben pensar en términos de aprobado/no aprobado, ni hacer comparaciones con la escala de notas de 1 a 7 de IBO, sino que deben concentrarse en identificar el descriptor apropiado para cada criterio de evaluación.

Puntuaciones de los alumnos

Los descriptores más altos no implican trabajos perfectos y pueden ser alcanzados por un alumno de lengua extranjera que no haya estudiado el idioma antes de comenzar el curso de Lengua *ab initio*. Los profesores no deben dudar en utilizar los extremos (nivel 0 y nivel 10) si éstos describen adecuadamente el trabajo evaluado.

Un alumno que obtenga un nivel de logro alto con respecto a un criterio determinado no alcanzará necesariamente niveles altos con respecto a los otros, y viceversa.

Los profesores no deben suponer que las puntuaciones de un grupo de alumnos que se está evaluando van a seguir un modelo de distribución específico.

Los descriptores deben estar a disposición de los alumnos en todo momento.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Evaluación externa

Prueba I: Respuesta escrita

Criterio A: Estrategias comunicativas

¿En qué medida ha conseguido el alumno transmitir un mensaje claro utilizando información pertinente del texto?

- *¿Selecciona la información pertinente del texto original?*
- *¿Relaciona la información del texto con su respuesta de manera clara?*
- *¿Utiliza el lenguaje con corrección para transmitir la información?*
- *¿Selecciona el registro y el formato correctos para la tarea?*

Nivel
de logro

0 El alumno no ha alcanzado el nivel 1.

1 – 2 El alumno no transmite un mensaje descifrado en respuesta a la pregunta.

- El alumno no selecciona la información pertinente del texto.
- El lenguaje es impreciso y contiene numerosos errores que oscurecen el significado.
- La elección del registro y del formato no es adecuada.

3 – 4 El mensaje del alumno es a menudo poco claro y la pregunta sólo ha sido contestada parcialmente.

- El alumno utiliza parte de la información pertinente del texto, pero sin relacionarla.
- Existen errores frecuentes en el uso del lenguaje que dificultan la comprensión.
- La elección del registro o del formato no es adecuada.

5 – 6 El mensaje del alumno es en general claro y la pregunta ha sido contestada en forma elemental.

- El alumno selecciona y relaciona con su respuesta parte de la información pertinente.
- El lenguaje es en general comprensible, aunque aún existen errores que dificultan la comprensión de algunas frases.
- La elección tanto del registro como del formato es esencialmente adecuada, aunque existen ciertas faltas de coherencia en su uso.

7 – 8 El mensaje del alumno es claro y la pregunta ha sido contestada.

- El alumno generalmente selecciona la información pertinente y la relaciona bien con su respuesta.
- El lenguaje es en general claro y contribuye a transmitir un mensaje claro.
- La elección del registro y del formato es adecuada.

9 – 10 El alumno transmite un mensaje claro que responde totalmente a la pregunta.

- El alumno ha elegido muy bien la información pertinente y la relaciona claramente con su respuesta.
- El lenguaje es en general correcto y el mensaje se transmite eficazmente.
- La elección del registro y del formato es adecuada y eficaz.

Prueba 2: Producción escrita

Criterio A: Lenguaje

¿En qué medida demuestra el alumno habilidad para utilizar el lenguaje con corrección y eficacia?

- *¿Utiliza la ortografía/caligrafía de manera correcta y sin errores?*
- *¿Utiliza el vocabulario pertinente de manera apropiada en toda la tarea?*
- *¿Demuestra un buen dominio de las estructuras gramaticales?*
- *¿Ha escrito el número mínimo prescrito de palabras?*
(Sólo se pueden otorgar los niveles 7 a 10 para este criterio si el alumno ha escrito por lo menos el número mínimo de palabras.)

Nota: Para más información sobre el vocabulario sugerido y las estructuras gramaticales prescritas, consulte el programa de estudios específico de cada lengua.

Nivel de logro

0 El alumno no ha alcanzado el nivel 1.

1 – 2 El lenguaje del alumno es en general poco claro y difícil de comprender.

- El alto número de errores de ortografía/caligrafía hace que su escritura sea difícil de comprender.
- El alumno tiene dificultades para utilizar palabras elementales: a menudo las omite o las utiliza mal.
- El alumno tiene grandes problemas para utilizar eficazmente las estructuras gramaticales más elementales.

3 – 4 El lenguaje del alumno es a menudo poco claro y en ocasiones difícil de comprender.

- Existen errores frecuentes de ortografía/caligrafía, que en ocasiones dificultan la comprensión.
- El alumno utiliza bien algunas palabras elementales, aunque todavía existen errores.
- El alumno consigue utilizar bien algunas estructuras gramaticales elementales. No logra utilizar con éxito estructuras ligeramente más complejas.

5 – 6 El lenguaje del alumno es en general claro, aunque elemental.

- Existen algunos errores de ortografía/caligrafía, pero en general no impiden la comprensión de las frases.
- El alumno tiene un buen dominio del vocabulario elemental necesario para completar la tarea.
- El alumno consigue utilizar correctamente estructuras gramaticales elementales. Algunas veces logra utilizar con éxito estructuras ligeramente complejas.

7 – 8 El lenguaje del alumno es claro y en general fácil de comprender.

- La ortografía/caligrafía es en general buena. Los errores ocasionales no suelen afectar la comprensión de las frases.
- El alumno logra utilizar una gama limitada de vocabulario.
- En general, el alumno consigue utilizar correctamente estructuras gramaticales elementales y aquellas ligeramente complejas.
- El alumno ha escrito por lo menos el número mínimo de palabras.

9 – 10 El lenguaje del alumno es claro y fácil de comprender.

- La ortografía/caligrafía es generalmente buena.
- El alumno utiliza adecuadamente una gama limitada de vocabulario.
- El alumno utiliza correctamente estructuras gramaticales tanto elementales como ligeramente complejas.
- El alumno ha escrito por lo menos el número mínimo de palabras.

Criterio B: Estrategias comunicativas

¿Hasta qué punto consigue el alumno realizar la tarea con éxito?

- *¿Proporciona toda la información requerida para la tarea?*
- *¿Las ideas son pertinentes a la tarea elegida?*
- *¿Estas ideas se desarrollan de manera clara y estructurada?*

**Nivel
de logro**

0 El alumno no ha alcanzado el nivel 1.

1 – 2 El alumno no ha completado la tarea.

- El alumno no proporciona la información básica necesaria para llevar a cabo la tarea.
- Las ideas no son pertinentes a la tarea.
- No existe un argumento lógico que relacione las ideas.

3 – 4 El alumno ha completado parcialmente la tarea.

- El alumno proporciona parte de la información básica necesaria para llevar a cabo la tarea.
- Sólo algunas de las ideas son pertinentes a la tarea.
- Existe cierto argumento lógico que relaciona algunas de las ideas.

5 – 6 El alumno ha completado la tarea de forma básica.

- El alumno proporciona la información básica necesaria para llevar a cabo la tarea.
- Las ideas son en general pertinentes a la tarea.
- Existe un argumento elemental y lógico que relaciona las ideas.

7 – 8 El alumno ha completado la tarea relativamente bien.

- El alumno proporciona la mayor parte de la información necesaria para llevar a cabo la tarea.
- Las ideas son pertinentes a la tarea y se aprecia cierta conciencia cultural por parte del alumno.
- Existe un argumento lógico que relaciona las ideas.

9 – 10 El alumno ha completado bien la tarea.

- El alumno proporciona toda la información necesaria para llevar a cabo la tarea.
- Las ideas son pertinentes a la tarea y se aprecia cierta conciencia cultural por parte del alumno.
- Existe un argumento claro y lógico que relaciona las ideas.

Criterio C: Presentación

¿En qué medida consigue el alumno dirigirse al destinatario de manera adecuada y eficaz?

- *¿Utiliza el formato apropiado?*
- *¿Demuestra ser consciente del registro apropiado para la tarea?*
- *¿Utiliza los recursos de cohesión de la lengua para darle estructura al texto? (En este contexto, los recursos de cohesión se refieren a los elementos gramaticales o léxicos que dan coherencia al texto en general, así como también a la puntuación y a la división en párrafos.)*

**Nivel
de logro**

0 El alumno no ha alcanzado el nivel 1.

1 – 2 El alumno no demuestra ser consciente del destinatario.

- El formato no es apropiado para la tarea.
- El alumno no demuestra conocimiento del registro que corresponde a la tarea.
- El alumno comete errores en la utilización de los recursos de cohesión elementales y no es consciente de los ligeramente complejos.

3 – 4 El alumno demuestra ser parcialmente consciente del destinatario.

- El formato es en parte apropiado para la tarea.
- El alumno tiene un conocimiento muy limitado del registro correspondiente a la tarea.
- El alumno comete algunos errores en la utilización de algunos recursos de cohesión elementales y demuestra cierto conocimiento de algunos recursos de cohesión ligeramente complejos.

5 – 6 El alumno se dirige al destinatario de forma básica pero adecuada.

- El formato es generalmente apropiado para la tarea.
- El alumno demuestra un conocimiento elemental del registro correspondiente a la tarea.
- El alumno utiliza bien los recursos de cohesión elementales y algunos ligeramente complejos.

7 – 8 El alumno se dirige al destinatario relativamente bien.

- El formato es apropiado para la tarea.
- El alumno demuestra buenos conocimientos del registro correspondiente a la tarea.
- El alumno utiliza bien los recursos de cohesión elementales y la mayoría de los recursos ligeramente complejos.

9 – 10 El alumno ha conseguido dirigirse al destinatario adecuadamente a lo largo de la prueba.

- El formato es apropiado para la tarea y existe cierta aportación personal.
- El alumno utiliza un registro que generalmente corresponde a la tarea.
- El alumno utiliza con facilidad tanto los recursos de cohesión elementales como aquellos ligeramente complejos.

Evaluación interna

Componente oral

Este criterio se aplica tanto al oral individual como a las actividades orales interactivas.

Criterio A: Lenguaje

¿En qué medida demuestra el alumno capacidad para utilizar el lenguaje con corrección y eficacia?

- *¿La pronunciación y entonación del alumno contribuyen al uso eficaz del lenguaje?*
- *¿El manejo del vocabulario del alumno contribuye a la fluidez de la conversación?*
- *¿El dominio de la gramática del alumno mejora la comprensión del mensaje?*

Nivel
de logro

0 El alumno no ha alcanzado el nivel 1.

1 – 2 La forma de hablar del alumno es difícil de comprender.

- Los errores de pronunciación y entonación dificultan la comprensión a lo largo de toda la conversación.
- El alumno es a menudo incapaz de encontrar las palabras necesarias para elaborar un mensaje claro.
- Existen errores en estructuras gramaticales elementales.

3 – 4 La forma de hablar del alumno es en ocasiones difícil de comprender.

- Existen algunos errores de pronunciación y entonación que dificultan la comprensión.
- El alumno utiliza bien el vocabulario más elemental aunque algunos errores llevan a que a veces no se le comprenda.
- Existen algunos errores en estructuras gramaticales elementales a lo largo de toda la prueba.

5 – 6 La forma de hablar del alumno es generalmente clara.

- La pronunciación y la entonación son generalmente claras, aunque existen errores.
- El alumno utiliza bien el vocabulario elemental apropiado.
- El alumno utiliza bien las estructuras gramaticales elementales. En algunos casos logra utilizar correctamente estructuras ligeramente complejas.

7 – 8 La forma de hablar del alumno es clara y normalmente fluye con cierta facilidad.

- La pronunciación y la entonación generalmente facilitan la comunicación.
- El alumno utiliza una gama limitada de vocabulario.
- El alumno utiliza tanto estructuras gramaticales elementales como estructuras ligeramente complejas. Existen algunos errores en las estructuras más complejas.

9 – 10 La forma de hablar del alumno es clara y fluida a lo largo de toda la prueba.

- La pronunciación y la entonación facilitan la comunicación a lo largo de la prueba.
- El alumno utiliza muy bien una gama limitada de vocabulario.
- El alumno utiliza correctamente las estructuras gramaticales tanto elementales como aquellas ligeramente complejas.

Criterio B: Estrategias comunicativas

¿Hasta qué punto demuestra el alumno habilidad para utilizar el idioma para comunicar sus ideas eficazmente?

- *¿La información que proporciona es pertinente al estímulo visual?*
- *¿Sus respuestas son apropiadas durante la conversación?*
- *¿Presenta sus ideas como parte de una secuencia o argumento lógico?*

Nivel de logro

0 El alumno no ha alcanzado el nivel 1.

1 – 2 El alumno no consigue comunicar sus ideas.

- La mayor parte de la información presentada por el alumno no es pertinente al estímulo visual.
- Las respuestas del alumno generalmente no son pertinentes a las preguntas.
- No existe un argumento lógico. El alumno pasa rápidamente de una idea a la siguiente sin explicación.

3 – 4 El alumno consigue comunicar algunas ideas elementales, aunque con dificultad.

- Parte de la información presentada por el alumno no es pertinente al estímulo visual.
- Algunas de las respuestas del alumno son pertinentes a las preguntas.
- Existe cierto argumento lógico, aunque a menudo se pierde.

5 – 6 El alumno consigue comunicar ideas elementales y algunas ligeramente complejas, aunque estas últimas con dificultad.

- La información presentada por el alumno es en general pertinente al estímulo visual.
- Las respuestas del alumno son en general pertinentes a las preguntas, aunque en ocasiones resultan breves.
- Existe un argumento lógico. Si bien se producen ciertas lagunas de información, no afectan en gran medida a la comunicación.

7 – 8 El alumno comunica bastante bien ideas tanto elementales como ligeramente complejas.

- La información presentada por el alumno es pertinente al estímulo visual.
- La mayor parte de las respuestas del alumno son pertinentes a las preguntas y demuestran cierta conciencia cultural.
- Existe un argumento claro y lógico en las respuestas del alumno.

9 – 10 El alumno comunica correctamente ideas tanto elementales como aquellas ligeramente complejas.

- La información presentada por el alumno es pertinente y detallada.
- Las respuestas del alumno son pertinentes a las preguntas y demuestran cierta conciencia cultural.
- Existe un argumento claro y lógico en las respuestas del alumno que demuestra cierta reflexión.

Criterio C: Interacción

¿En qué medida demuestra el alumno habilidad para relacionarse y mantener la fluidez de la conversación?

- *¿Demuestra que entiende la conversación?*
- *¿Es capaz de comunicarse independientemente, con poca o ninguna ayuda del profesor?*
- *¿Utiliza el lenguaje apropiado y demuestra conocimiento del registro?*

Nivel
de logro

0 El alumno no ha alcanzado el nivel 1.

1 – 2 El alumno no es capaz de mantener una conversación fluida a lo largo de la prueba.

- El alumno tiene dificultad para comprender la mayor parte de las preguntas o comentarios del profesor a ritmo lento, y necesita frecuentes repeticiones.
- El alumno necesita ayuda constante del profesor.
- El alumno utiliza a menudo expresiones inapropiadas y no demuestra conocimiento del registro.

3 – 4 El alumno logra en ocasiones mantener la fluidez de la conversación.

- El alumno tiene dificultad para comprender algunas de las preguntas o comentarios elementales del profesor y necesita que le repitan algunas preguntas.
- El alumno necesita ayuda frecuente del profesor.
- El alumno utiliza en ocasiones expresiones inapropiadas y demuestra poco conocimiento del registro.

5 – 6 El alumno mantiene la fluidez de la conversación, aunque necesita que le repitan algunas cosas.

- El alumno comprende bien preguntas y comentarios elementales. Existen ciertas dificultades con las preguntas y comentarios ligeramente complejos, y necesita que se los repitan lentamente.
- El alumno necesita ayuda del profesor con respuestas ligeramente complejas.
- El alumno utiliza ocasionalmente expresiones inapropiadas pero demuestra cierto conocimiento del registro.

7 – 8 El alumno mantiene casi siempre la fluidez de la conversación.

- El alumno comprende tanto preguntas y comentarios elementales como aquellos ligeramente complejos sin que se los repitan, aunque en algunos casos entienda mal alguna palabra o expresión.
- El alumno necesita poca ayuda.
- El alumno utiliza casi siempre expresiones apropiadas y demuestra conocimiento del registro.

9 – 10 El alumno mantiene la fluidez de la conversación con facilidad y a un ritmo bastante normal.

- El alumno comprende bien tanto preguntas y comentarios elementales como aquellos ligeramente complejos.
- El alumno no necesita ayuda y hace algunos aportes personales.
- El alumno utiliza las expresiones apropiadas y demuestra buenos conocimientos del registro.